

柵を越えたMUSIK

"Kirin": ein Lieblingsbier der deutschen Soldaten?

ドイツ兵は麒麟ビールが大好き？



写真の裏面には「KIRIN Abend (麒麟の夕べ)」と記されています

2018年8月1日(水) 2:00 p.m. 開演 (開場 1:30 p.m.)

習志野市民会館(京成大久保駅前) TEL: 047-476-3213

※ 現在、工事中のため車は仮駐車場にお願いいたします。詳しくは、ホールにお問い合わせください。

チケット代(習志野ソーセージつき)：おとな2,300円 こども1,000円 (小学校6年生まで)

前売り：おとな2,000円 こども1,000円

🎵 プログラム 🎵

曲 目：閉じておくれ 僕の眼を／アイネ クライネ ナハトムジーク／ハンガリー舞曲第五番
ホフマンの舟歌／ユモレスク／トロイメライ／俺たちチャコーラス野郎／美しく青きドナウ 他

ゲストによるトーク：ドイツ兵たちに麒麟ビールが愛されたのはなぜ？

収容所内でのビール醸造はどのようにしておこなわれたのか。そしてその味は？

🎵 出演 🎵

町の音楽好きネットワーク／^{ゆきこ} 声(こえ)：大田中 早苗(鷺沼台3丁目)・戸田 志香(本大久保3丁目)

提 琴(ヴァイオリン)：樋口 菜穂美(谷津1丁目)

洋 琴(ピアノ)：林 麻由美(東京・葛飾区)・鈴木 佑未子(船橋市)

特別出演／千葉県立千葉女子高等学校オーケストラ部 (有志)

ゲ ス ト／倉田 宗(東習志野育ちの麦酒醸造家)

協 賛／習志野商工会議所 後 援／習志野市教育委員会・千葉県日独協会
協 力／千葉県立千葉女子高等学校オーケストラ部 & 指揮者 山岡 健・毎日新聞 大久保東部販売店

チケットのお申込み・お問い合わせ：町の音楽好きネットワーク事務局 TEL. 090-3808-4163

柵を越えたMUSIK

「柵を越えた MUSIK」。今回は“ドイツ兵はキリンビールが好き？”です。
習志野俘虜収容所での資料を見ますと、お酒の記述が多く見られます。下のスケッチは日本美術文化研究家フリッツ・ルンプ(1888年～1949年)が大分収容所を思い出して描いた「大分黄表紙」にあり、キリンビールを納品している場面です。



※1

ゲートルを巻いて、鉄砲をかついだ日本の兵隊さんが先導し、後ろから小僧さんが押しています。ドイツ兵はパイプをふかしながら、猫と一緒に眺めているのがわかります。木箱の横には KIRIN BEER と書かれています。おわかりになりますでしょうか？

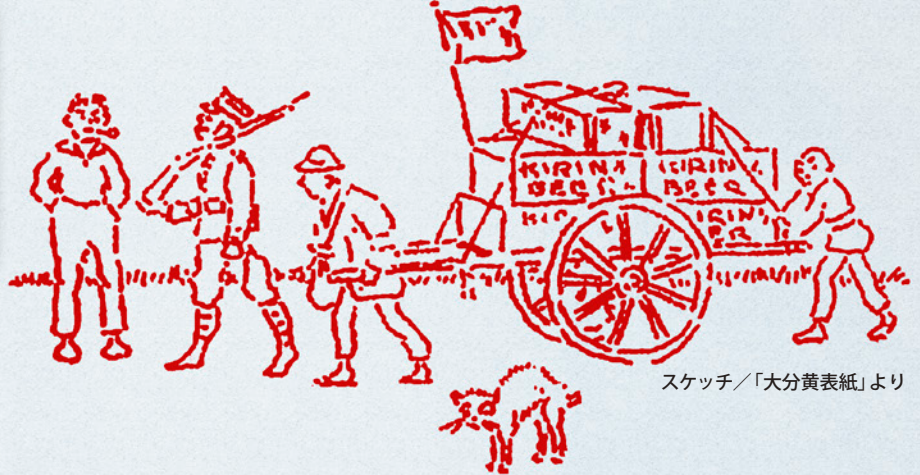


※2



※3

- ※1 ビールを片手に歌うドイツ兵
- ※2 日本が用意した右側のバラックの他に、ドイツ兵が作った左側のあずまや(ラウベ)ではビールパーティーが開かれた
- ※3 酒保(売店)で酒を楽しむドイツ兵

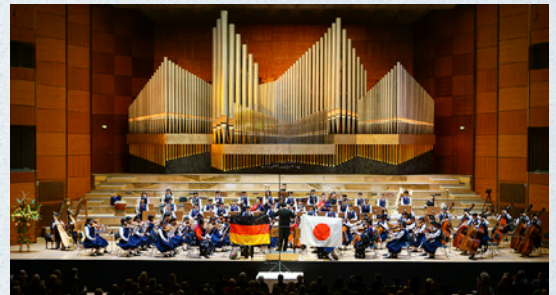


スケッチ／「大分黄表紙」より

千葉県立千葉女子高等学校オーケストラ部

オーケストラ部の前身は 1966年(昭和41年)創立のストリングオーケストラ部で、フル編成のオーケストラになったのは 1987年(昭和62年)の学校創立 90周年の時です。演奏は交響曲、協奏曲、映画音楽といったレパートリーに加え、クラシックバレエ、日本舞踊、琉球舞踊、フラメンコ、和太鼓などにも挑戦を重ねています。1996年(平成8年)のオーストリア公演を皮切りに、2年に一度のヨーロッパ公演をおこなっています。

また、船橋霊園でおこなわれている、収容所で亡くなった兵士の慰霊祭での演奏もしています。



マイスタジンガーハーレでの公演(ドイツニュルンベルク)

倉田 宗(麦酒醸造家)

東習志野小学校、第四中学校卒業の習志野育ち。20代後半、“自宅で造れるクラフトビール”という記事に会い、ビールづくりに目覚める。独学でビールづくりを学び、ベルギービールアドバイザーの資格を取得。現在は麦酒工房で、醸造技術や店舗運営を習得中。オリジナルビールを探求しつつ、クラフトビールの普及活動を積極的におこなっている。

今年3月、BS11「太田和彦 ふらり旅 いい酒いい肴」に出演。

町の音楽好きネットワークコンサートは50回目を迎えます

1回目は1996年6月7日、ウィーン留学から戻った森分千恵子さんのリサイタル「ウィーンの四季」でした。それから回を重ね、仲間が集い、多くのお客さまに育てていただきました。住んでいる町で音楽活動ができる喜びは、聞いてくださった、そして応援してくださっているみなさまからの贈り物です。感謝いたします。

翻訳協力: 学習院大学 教授 大貫 敦子(ドイツ語/表面サブタイトル)

写真提供: 表面

＜習志野収容所全景＞／「大正3・4年戦役俘虜写真帖(俘虜情報局)」より
国立国会図書館所蔵を基にイラスト化
＜バラックでのビアパーティー＞／習志野市教育委員会 所有より

裏面

＜ビール片手に歌うドイツ人イラスト＞／「ビール新聞」より 習志野市教育委員会
＜バラックとあずまや＞＜酒保＞／「ドイツ兵士の見たNARASHINO」より
特別史料展図(平成11年) 録習志野市教育委員会編
＜ビールを運ぶスケッチ＞／「大分黄表紙」頁内のスケッチ。
引用は Hans-Joachim Schmidt 氏のホームページより
＜千葉県立女子高等学校オーケストラ部 ドイツ公演＞／千葉県立女子高等学校オーケストラ部